



3149020182413

ANTONÍN DVOŘÁK

Lieder

Bernarda Fink, Roger Vignoles

1h08 1 CD HMG501824 Juni 2015

Dvořák hat nicht weniger als 93 Lieder für Singstimme und Klavier geschrieben, die Lieder für Singstimme und Orgel und die zahlreichen Duette nicht mitgerechnet. Er setzt mit diesen Liedern die Tradition von Schubert und Schumann fort, bereichert sie aber - wie der Biograph Kurt Honolka sich ausdrückt - durch etwas Wesentliches: die Vitamine der tschechischen Volksmusik.

Dieser Titel wurde 2004 zum ersten Mal veröffentlicht.



Künstler Komponisten

- Bernarda Fink • Antonín Dvořák
- Mezzosopran
- Roger Vignoles
- Klavier

Programm

ANTONÍN DVOŘÁK [1841-1904]

Písně Milostné op.83

Chants d'amour / *Love songs* / Liebeslieder

Poèmes de / Poems by / Gedichte von :

Gustav Pflieger-Moravský

• **Ó, naši lásce nekvete**

Ô notre amour

Never will love

Wird doch die Liebe (1'43)

• **2. V tak mnohém srdci mrtvo jest**

La nuit envahit bien des cœurs

Death reigns in many a human breast

Tot ist's in mancher Menschenbrust (2'09)

• **3. Kol domu se ted' potácím**

Je chancelle à présent

I wonder oft past yonder house

Ich schleich' um jenes Haus herum (1'17)

• **4. Já vím, že v sladké naději**

Je voudrais croire

I know, that on my love

Ich weiß, daß meiner Lieb (1'59)

· **5. Nad krajem vévodí lehký spánek**

Un doux sommeil

Nature lies peaceful

Rings die Natur nun in Schlummer (1'52)

· **6. Zde v lese u potoka já stojím sám a sám**

Seul, si seul assis dans la forêt

In deapest forest I stand

Im tiefen Walde steh' ich hier (1'55)

· **7. V té sladké moci očí tvých**

Je voudrais mourir

When thy sweet glances on me fall

Im süßen Bann von deinem Blick (1'45)

· **8. Ó, duše drahá, jedinká**

Ô, mon âme

Thou only dear one

Du einzig Teure (1'34)

Písňě z rupopisu Královédvorského op.7

Chants du Manuscrit de Dvůr Králové

Songs from the Dvůr Králové Manuscript

Lieder aus der Königinhofer Handschrift

· **1. Kytice**

La Guirlande

The Flowery Message

Der Blumenstrauß (2'39)

· **2. Róže**

La Rose / *Rosebud* / Die Rose (3'02)

· **3. Žežhulice**

Le coucou / *The Cuckoo*

Der Kuckuck (2'02)

· **4. Skřivánek**

L'Alouette / *The Lark*

Die Lerche (2'04)

· **5. Opuščená**

L'Abandonnée

The forsaken Maiden

Die Verlassene (3'29)

· **6. Jahody**

Les Fraises / *Strawberries*

Die Erdbeeren (3'14)

Písňě op.2

Mé lodies - Extraits de "Cyprès" de

Songs - Excerpts from "Cypresses" by

Auszüge aus "Zypressen" nach

Gustav Pflieger-Moravský

· **2. Ó, byl to krásný, zlatý sen**

Ô quel beau rêve

Oh! what a perfect golden dream
Wie schön war jener goldne Traum (2'10)

· **3. Mé srdce často v bolesti**

Souvent mon coeur devient pensif
Downcast am I, so often
Oft dringt der Kummer tief (3'12)

Písně na slova Elišky Krásnohorské

Chansons / *Songs* / Lieder
Textes de / *Texts by* / Texte von
Eliska Krásnohorska

· **Překážky**

Obstacles / *Obstacles*
Hindernisse (1'44)

· **Přemítání**

Réflexion / *Meditation*
Überlegungen (2'36)

· **Lípy**

Les Tilleuls / *Lime trees*
Die Linden (1'48)

Písně Milostné op.82

Mélodies / *Songs* / Lieder
d'après / *from* / nach
Otilie Malybrok-Stieler

· **2. Při vyšívání**

La Brodeuse
Over her embroidery
Die Stickerin (1'40)

· **3. Jaro**

Le Printemps / *Spring-tide*
Frühling (1'14)

· **4. U potoka**

Au bord du ruisseau
At the brook / Am Bache (1'21)

V národním tónu op.73

Dans le ton national
In Folk tone
Im Volkston

· **1. Dobrú noc**

Bonne nuit / *Good night*
Gute Nacht (2'44)

· **2. Žalo dievča, žalo trávu**

Une jeune fille fauchait
The Mower / Die Mäherin (1'45)

· **3. Ach, není tu**

Ah, n'est pas là
Maiden's Lament / Klage (3'08)

· **4. Ej, mám já koňa faku**

Ohé, j'ai un cheval
Loved and Lost

Besitz und Verlust (1'48)

Cigánské melodie op.55

Chants tziganes d'après

Gipsy songs from

Zigeunermelodien nach

Adolf Heyduck

· **1. Má píseň zas**

Mon chant est plein d'amour

I chant my lay

Mein Lied ertönt (2'34)

· **2. Kterak trojhranec můj**

Ecoutez comme chante mon triangle

Hark, how my triangle

Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet! (1'11)

· **3. A les je tichý kolem kol**

Et la forêt autour de moi reste silencieuse

Silent and lone the woods

Rings ist der Wald (2'06)

· **4. Když mne stará matka**

Lorsque ma vieille mère

Songs my mother taught me

Als die alte Mutter (2'06)

· **5. Struna naladěna**

Le Violon est accordé

Tune thy strings, oh gipsy

Reingestimmt die Saiten! (1'00)

· **6. Široké rukavy a široké gatě**

Plus agréables sont aux tziganes

In his wide and ample, airy linen vesture

In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide (1'21)

· **7. Detje klec jestřábu**

Donnez à un faucon une cage en or

Cloudy heights of tatra

Darf des Falken Schwinge (1'51)